



☐ vertraulich

Landeshauptstadt Dresden  
Der Oberbürgermeister

Fraktion Team Zastrow  
im Stadtrat der Landeshauptstadt Dresden  
Mitglied des Stadtrates  
Steffen Große

GZ: (OB)

Datum: 07. AUG. 2026

Sichtbarkeit, Effizienz und Mehrwert der Dresdner Städtepartnerschaften – Bilanz, Kosten und strategischer Ansatz mitteleuropäische Achse (Prag–Budapest)  
AF1522/26

Sehr geehrter Herr Große,

Ihre oben genannte Anfrage beantworte ich wie folgt:

„[D]resden pflegt 13 offizielle Städtepartnerschaften. Im Alltag der Dresdner Stadtgesellschaft sind diese internationalen Verbindungen jedoch kaum noch sichtbar oder spürbar. Für Bürger und Stadtrat bleibt oft unklar, welcher konkrete Mehrwert aus den Verträgen resultiert, während die Verwaltung der Partnerschaften sowie Delegationsreisen fortlaufend finanzielle Mittel und personelle Ressourcen binden. Angesichts der angespannten Haushaltslage ist eine transparente, datenbasierte Bestandsaufnahme über Kosten, messbare Ergebnisse und den Umgang mit inaktiven Partnerschaften dringend erforderlich.

Gleichzeitig muss sich Dresdens „Außenpolitik“ strategisch an modernen Dynamiken ausrichten. Durch den Ausbau des transeuropäischen Schienennetzes gewinnt die historische mitteleuropäische Achse von Dresden über Prag nach Budapest massiv an Bedeutung. Während weit entfernte Übersee-Verbindungen hohe Kosten bei geringer zivilgesellschaftlicher Reichweite verursachen, bieten die nahen europäischen Nachbarmetropolen ein enormes, kosteneffizientes Potenzial für Kooperationen in Wirtschaft, Wissenschaft und Kultur. Diese Achse gilt es im Sinne einer zukunftsorientierten Stadtpolitik aktiv mitzudenken. Daher bitte ich um die Beantwortung der nachfolgenden Fragen.

1. Wie hoch waren die Gesamtausgaben der Landeshauptstadt Dresden für die Pflege, Verwaltung, Projektförderung und Delegationsreisen im Rahmen der 13 Städtepartnerschaften in den letzten drei Jahren (bitte aufgeschlüsselt nach Jahren und den jeweiligen Partnerstädten), und wie viele personelle Ressourcen (Vollzeitäquivalente) sind in der Verwaltung aktuell für diesen Bereich gebunden?“

Die Aktivitätenlisten inklusive der Kosten für die Jahre 2023 bis 2025 erhalten Sie in der Anlage zu diesem Schreiben.

Den städtischen Eigenmitteln stehen hierbei regelmäßig Drittmittel (zum Beispiel Fördermittel der Bundesregierung, der Europäischen Union, des Deutsch-Polnischen Jugendwerkes etc.) gegenüber, die durch die Existenz dieser Partnerschaften überhaupt erst akquiriert werden können.

Die Vollzeitäquivalente (VzÄ) entnehmen Sie bitte folgender Tabelle:

| Zeitraum |            | Stellen          |                    | Aktiv Beschäftigte     |                    |
|----------|------------|------------------|--------------------|------------------------|--------------------|
| Jahr     | Monat      | VzÄ Stellen Soll | Jahresdurchschnitt | VzÄ Aktiv Beschäftigte | Jahresdurchschnitt |
| 2026     | 31.07.2026 | 7,01             | 7,00               | 5,62                   | 5,58               |
|          | 30.06.2026 | 7,01             |                    | 5,62                   |                    |
|          | 31.05.2026 | 7,00             |                    | 6,01                   |                    |
|          | 30.04.2026 | 7,00             |                    | 6,01                   |                    |
|          | 31.03.2026 | 7,00             |                    | 5,93                   |                    |
|          | 28.02.2026 | 7,00             |                    | 4,93                   |                    |
|          | 31.01.2026 | 7,00             |                    | 4,93                   |                    |
| 2025     | 31.12.2025 | 7,01             | 7,01               | 5,70                   | 6,50               |
|          | 30.11.2025 | 7,01             |                    | 5,70                   |                    |
|          | 31.10.2025 | 7,01             |                    | 5,70                   |                    |
|          | 30.09.2025 | 7,01             |                    | 5,70                   |                    |
|          | 31.08.2025 | 7,01             |                    | 5,70                   |                    |
|          | 31.07.2025 | 7,01             |                    | 5,70                   |                    |
|          | 30.06.2025 | 7,01             |                    | 6,70                   |                    |
|          | 31.05.2025 | 7,01             |                    | 7,42                   |                    |
|          | 30.04.2025 | 7,01             |                    | 7,42                   |                    |
|          | 31.03.2025 | 7,01             |                    | 7,42                   |                    |
|          | 28.02.2025 | 7,01             |                    | 7,42                   |                    |
|          | 31.01.2025 | 7,01             |                    | 7,42                   |                    |
| 2024     | 31.12.2024 | 7,01             | 7,01               | 7,78                   | 6,94               |
|          | 30.11.2024 | 7,01             |                    | 7,78                   |                    |
|          | 31.10.2024 | 7,01             |                    | 7,78                   |                    |
|          | 30.09.2024 | 7,01             |                    | 7,01                   |                    |
|          | 31.08.2024 | 7,01             |                    | 6,37                   |                    |
|          | 31.07.2024 | 7,01             |                    | 6,37                   |                    |
|          | 30.06.2024 | 7,01             |                    | 6,37                   |                    |
|          | 31.05.2024 | 7,01             |                    | 6,37                   |                    |
|          | 30.04.2024 | 7,01             |                    | 6,37                   |                    |
|          | 31.03.2024 | 7,01             |                    | 7,01                   |                    |
|          | 29.02.2024 | 7,01             |                    | 7,01                   |                    |
|          | 31.01.2024 | 7,01             |                    | 7,01                   |                    |
| 2023     | 31.12.2023 | 7,01             | 7,01               | 6,78                   | 6,48               |
|          | 30.11.2023 | 7,01             |                    | 7,01                   |                    |
|          | 31.10.2023 | 7,01             |                    | 7,01                   |                    |
|          | 30.09.2023 | 7,01             |                    | 7,01                   |                    |
|          | 31.08.2023 | 7,01             |                    | 6,24                   |                    |
|          | 31.07.2023 | 7,01             |                    | 5,34                   |                    |
|          | 30.06.2023 | 7,01             |                    | 6,24                   |                    |
|          | 31.05.2023 | 7,01             |                    | 6,24                   |                    |

Es wird darauf hingewiesen, dass diese Kapazitäten nicht ausschließlich für die klassischen 13 Städtepartnerschaften gebunden sind, sondern das gesamte Spektrum der internationalen Kooperationen, der europäischen Netzwerklandschaft, (städte)diplomatische Aufgaben sowie weitere Projektarbeit abdeckt.

2. **„Welche konkreten, messbaren Erfolge im Bereich des Zivilgesellschafts-, Schul-, Sport- oder Wirtschaftsaustausches wurden durch die Partnerschaften in den vergangenen zwei Jahren erzielt, und wie viele Dresdner Bürgerinnen und Bürger haben aktiv an von der Stadt geförderten Programmen teilgenommen?“**

Der Mehrwert von Städtepartnerschaften lässt sich nicht ausschließlich in betriebswirtschaftlichen Kennzahlen ausdrücken, sondern bemisst sich primär am Nutzen für die Stadtgesellschaft. Die Partnerschaften ermöglichen zivilgesellschaftlichen Austausch. Jährlich profitieren zahlreiche Dresdnerinnen und Dresdner (darunter Schülerinnen und Schüler, Sportlerinnen und Sportler, Kulturschaffende und ehrenamtlich Engagierte) von direkten Begegnungen und Austauschprogrammen.

Hinzu kommt, dass sich die internationalen Aktivitäten der Landeshauptstadt Dresden nicht alleine auf Partnerstädte begrenzen, sondern auch zahlreiche andere internationale Kontakte gepflegt werden. Internationale Netzwerke unterstützen die Positionierung Dresdens als führenden Hochtechnologiestandort in Europa. So hat beispielsweise im Zuge der Ansiedlung von ESMC die Verbindung zu taiwanesischen Städten enorm an Bedeutung und Intensivität gewonnen.

Beispielhaft können hier folgende Zahlen genannt bzw. Projekte aufgeführt werden:

#### Bildung

In den letzten beiden Jahren konnten sowohl Schüleraustauschprogramme mit Partnerstädten aber auch anderen internationalen Destinationen gefördert werden. Davon haben im Jahr 2024 550 Dresdner Schülerinnen und Schüler profitiert, im Jahr 2025 waren es 316 Schülerinnen und Schüler.

Dresden und Straßburg beteiligen sich seit 2010 am Elysée-Prim-Programm des Deutsch-Französischen Jugendwerkes. Für ein Jahr arbeitet eine Dresdner Erzieherin in Straßburg und im Gegenzug kommt eine französische Lehrkraft an eine Dresdner Kindertageseinrichtung. Davon profitieren beide Seiten, in Dresden kommen die ganz Kleinen mit französischer Sprache in Berührung, das Team lernt neue Perspektiven kennen und die Dresdner Erzieherin bringt durch Ihre Erfahrung in einem anderen Bildungssystem neue Impulse mit zurück.

#### Sport

Eines der ältesten Projekte im Bereich Sport ist der Marathonaustausch mit der Partnerstadt Columbus, der bereits seit 2012 durchgeführt wird. Die Landeshauptstadt Dresden ermöglicht dabei fünf Hobbyläuferinnen und –läufern aus Dresden einen VIP-Freistart beim Marathon oder Halbmarathon in Columbus. Teil des Austausches ist die Unterbringung der Läuferinnen und Läufer bei einer Gastfamilie sowie ein umfangreiches Veranstaltungsprogramm.

Stark etabliert hat sich die Zusammenarbeit mit den Partnerstädten in den Sportarten Fußball, Volleyball, Schach und Judo. In diesen Sportarten finden in regelmäßigen Abständen Turniere und Austauschprogramme unter Einbeziehung der Partnerstädte statt. Dresdner Sportlerinnen und Sportler erhalten hier die Gelegenheit, sich international zu messen, weiterzuentwickeln und auszutauschen.

### Kultur

Seit vielen Jahren bestehen Künstleraustauschprogramme mit verschiedenen Partnerstädten ([www.dresden.de/reisestipendien](http://www.dresden.de/reisestipendien)), die Künstlerinnen und Künstlern aus Dresden Gastaufenthalte im Ausland ermöglichen. Im Gegenzug werden internationale Kunstschaaffende im Rahmen von Gastresidenzen in Dresden empfangen und präsentieren ihre Arbeiten in Ausstellungen, wodurch sie auch dem Dresdner Publikum zugänglich gemacht werden.

Im Jahr 2025 hat die Ausstellung „La révolte des couleurs“ zum 50-jährigen Jubiläum der Städtepartnerschaft Dresden-Brazzaville in der Galerie Holger John sowie die Fotoausstellung „Perspectives de Brazzaville“ im Dresdner Rathaus hunderte Besucher angezogen.

Die Landeshauptstadt Dresden fördert Austausche im Bereich Musik und Chor. So pflegen beispielsweise der Neue Chor Dresden e. V. und der Chor „Spires Music“ aus Coventry enge Verbindungen. Ein besonderes Ereignis war das Jubiläumskonzert zum 65-jährigen Jubiläum der Städtepartnerschaft in der Dresdner Frauenkirche im Jahr 2024, für das fast 40 Sängerinnen und Sänger aus Coventry anreisten. Insgesamt profitierten fast 100 Sängerinnen und Sänger vom Austausch.

Eine Gruppe von literaturinteressierten Dresdnerinnen und Dresdnern tauscht sich seit drei Jahren regelmäßig mit ihrem Straßburger Pendant aus. Es fanden persönliche und digitale Treffen statt. In beiden Städten bereicherten die Gruppen jeweils Unterrichtsformate durch interaktive Projekte.

### Wirtschaft

Im Rahmen der aktuell vom Amt für Wirtschaftsförderung durchgeführten Umfrage zu internationalen Aktivitäten der Dresdner Unternehmen wurde der Ausbau von Geschäftsbeziehungen mit Polen als Anliegen mehrerer Unternehmen benannt. Das Amt für Wirtschaftsförderung steht seit Januar 2026 im Austausch mit der Breslauer Wirtschaftsförderung. Durch eine erfolgreiche Vernetzung sind für den Herbst 2026 gegenseitige Unternehmensdelegationen zu zwei Innovationsveranstaltungen in Dresden und Breslau vorgesehen. Messbare Erfolge im Sinne der Fragestellung liegen derzeit noch nicht vor.

Im Juni 2026 nahm Herr Bürgermeister Jan Pratzka an der gemeinsamen Delegationsreise „Sachsen Sail“ nach den West Midlands mit Stationen in Birmingham, Manchester und Coventry – den Partnerstädten von Leipzig, Chemnitz und Dresden – teil. Diese Veranstaltung trägt zur Anregung des Wirtschaftsaustauschs bei.

Die Dresdner Marketing GmbH arbeitet bereits aktiv mit Breslau zusammen und möchte mit Ostrava zukünftig in einen Austausch treten um gegenseitige Potenziale für den touristischen Markt zu erschließen.

- 3. „Gibt es unter den bestehenden Verträgen Städtepartnerschaften, bei denen in den letzten 24 Monaten keinerlei offizieller Austausch oder gemeinsame Projekte stattgefunden haben, und welche Strategie verfolgt die Verwaltung, um diese Beziehungen entweder zu reaktivieren oder gegebenenfalls formell zu beenden bzw. herabzustufen?“**

Zur Partnerstadt St. Petersburg gibt es auf Grund des seit 24. Februar 2022 andauernden Angriffskrieges Russlands auf die Ukraine weder offizielle Kontakte noch hat die Landeshauptstadt Dresden Kenntnis von zivilgesellschaftlichen Aktivitäten im Rahmen der Städtepartnerschaft.

Die Landeshauptstadt Dresden hält aber zugleich an der Städtepartnerschaft mit St. Petersburg fest.

Der Dresdner Stadtrat hatte dazu bereits am 3. März 2022 eine Resolution verabschiedet. Ein Auszug daraus: *„Wir bekennen uns ganz bewusst zu unserer Städtepartnerschaft mit St. Petersburg und zur Freundschaft mit den Menschen, die dort leben. Dies ist kein Krieg der russischen Zivilbevölkerung, sondern der Krieg einer mächtigen und diktatorischen Elite. Für jeden Dialog des Friedens und der Demokratisierung bleibt unsere Hand nach St. Petersburg ausgestreckt.“*

Mit der Partnerstadt Hangzhou bestehen nach wie vor regelmäßige Kontakte. Offizielle Austausche oder gemeinsame Projekte haben allerdings in den letzten 24 Monaten nicht stattgefunden. Aufgrund der Städtepartnerschaft bestehen Verbindungen zur Region Zhejiang, deren Hauptstadt Hangzhou ist. Hier fand ein Treffen mit Vertreterinnen des Wirtschaftsbüros der Region Zhejiang in Berlin, der Abteilung Internationales und Vertretern der Wirtschaftsförderung statt. Aufgrund der Corona – Pandemie und der strikten Visa-Politik Chinas, haben sich gemeinsame Projekte mit der Partnerstadt in den letzten Jahren extrem reduziert. Gleichzeitig lag der Fokus der Landeshauptstadt Dresden aufgrund der Ansiedlung von ESMC sehr stark auf der Zusammenarbeit mit Taiwan.

Für das Jahr 2026 sind – vorbehaltlich der Haushaltslage - zwei Projekte im Bereich Kultur in Planung. Weiterhin möchte auch die Dresdner Montessori Schule die Zusammenarbeit mit der Partnerschule in Hangzhou fortsetzen.

4. **„Welche konkreten Maßnahmen wurden ergriffen, um die Partnerschaften im Dresdner Stadtbild präsenter zu machen, z.B. Hinweisschilder/Straßenbenennungen, Partnerschafts-Straßenbahn, Ortsschilder mit Entfernungsangaben, gestaltete Partner-Bänke bspw. im Großen Garten oder auf der Prager Straße, „Taste of our Partners“-Stände/Feste/Bands, Partnerschaftswochen Gastro, Patenschulen), Garten der Partnerstädte im Zuge der BUGA, usw., und wie plant die Verwaltung, die Bürger über eine zeitgemäße digitale Plattform aktiver über bestehende Fördertöpfe und Beteiligungsmöglichkeiten zu informieren?“**

Die Sichtbarkeit und Erlebbarkeit der Städtepartnerschaften im Dresdner Alltag ist der Verwaltung ein zentrales Anliegen. Viele der in der Anfrage genannten Anregungen sind bereits feste Praxis in der Landeshauptstadt Dresden, während andere aufgrund rechtlicher, finanzieller oder institutioneller Rahmenbedingungen geprüft werden müssen. So fällt beispielsweise die Umsetzung gestalterischer Elemente (wie Partner-Bänke) im Großen Garten in die Zuständigkeit des Freistaates Sachsen. Auf der Prager Straße sowie im weiteren öffentlichen Raum der Innenstadt muss bei Möblierungskonzepten stets auch die Machbarkeit im Rahmen personeller und finanzieller Kapazitäten abgewogen werden.

#### Maßnahmen zur Präsenz im Stadtbild (Physische Sichtbarkeit)

- **Partnerschafts-Straßenbahnen:** in Kooperation mit den Dresdner Verkehrsbetrieben setzt die Landeshauptstadt Dresden bereits seit vielen Jahren ein starkes visuelles Zeichen im Nahverkehr. Schrittweise wurden Fahrzeuge nach den Partnerstädten benannt; mit der feierlichen Taufe der letzten Straßenbahn am 29. April 2017 (Brazzaville) sind nunmehr alle 13 Partnerstädte namentlich im täglichen Linienbetrieb im gesamten Stadtgebiet präsent.
- **Straßen- und Platzbenennungen:** Im Dresdner Stadtgebiet sind diverse Verkehrsflächen nach Partnerstädten benannt. Gemäß § 7 Abs. 4 der Hauptsatzung der Landeshauptstadt Dresden liegt die Entscheidungskompetenz für die Benennung von Straßen und Plätzen beim Stadtrat. Vorschläge werden durch die Stadtbezirks- und Ortschaftsbeiräte eingebracht. Die Verwaltung (Amt für Geodaten und Kataster) prüft eingegangene Vorschläge auf ihre technische sowie postalische Machbarkeit und setzt die entsprechenden Beschlüsse der Gremien anschließend um.

Die nachfolgende Übersicht zeigt den aktuellen Stand der Benennungen sowie bestehende Potenziale im Kontext der Partnerstädte:

| Bereits erfolgte Benennung:                                                                                                                                                                            | Potenzial vorhanden |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|
| Coventrystraße (in Dresden Cotta)                                                                                                                                                                      | Brazzaville         |
| Breslauer Straße (in Dresden Altstadt)                                                                                                                                                                 | Florenz             |
| St. Petersburger Straße (in Dresden Altstadt)                                                                                                                                                          | Hangzhou            |
| Hamburger Straße (in Dresden Altstadt)                                                                                                                                                                 | Ostrava             |
| Straßburger Platz (in Dresden Altstadt)                                                                                                                                                                | Rotterdam           |
| Salzburger Straße (in Dresden Leuben)                                                                                                                                                                  | Skopje              |
| Columbusstraße (in Dresden Cotta)<br><i>Historisch nach dem Seefahrer Christoph Kolumbus benannt, stellt jedoch im Alltag eine lautmalerische Brücke zu unserer US-amerikanischen Partnerstadt dar</i> |                     |

- Repräsentative Darstellung im Stadtforum: Im neuen Stadtforum sind alle 13 Partnerstädte prominent in die gestalterische „Grüne Wand“ integriert. Diese Installation erfreut sich als Fotomotiv bei Gästen großer Beliebtheit und wird vom Amt für Presse- und Öffentlichkeitsarbeit regelmäßig als Hintergrund für Veröffentlichungen in den sozialen Medien genutzt.
- Jubiläumsbäume am Stadtforum: Anlässlich des 50-jährigen Jubiläums der Städtepartnerschaft mit Brazzaville im vergangenen Jahr wurde vor dem Stadtforum ein symbolischer Baum gewidmet. Es ist geplant, diese Tradition bei künftigen runden Jubiläen anderer Partnerstädte fortzuführen. Nächste geplante Termine 2027: Hamburg (40 Jahre), Skopje (60 Jahre).
- Partnerschaftsstelen am Rathaus: Im direkten Umfeld des Neuen Rathauses befinden sich dauerhaft installierte Partnerschaftsstelen, die Bürgerinnen und Bürgern sowie Gästen die geografische Lage und Distanz aller Partnerstädte anschaulich vermitteln.
- Breslauer Zwerge: Als sympathische Botschafter der Partnerschaft mit Breslau sind im Stadtgebiet drei der typischen Breslauer Zwerge („Krasnale“) platziert: Zwei befinden sich im direkten Umfeld des Rathauses, ein dritter begrüßt Besucher vor dem Kraszewski-Museum in der Dresdner Neustadt.
- Auch in der Messe Dresden wird die internationale Vernetzung gelebt; dort sind mehrere Veranstaltungs- und Tagungsräume dauerhaft nach den Partnerstädten Dresdens benannt.
- Seit 2024 präsentiert sich die Partnerstadt Breslau mit einem eigenen Stand auf dem Dresdner Stadtfest Canaletto. Im Jahr 2024 trat ebenfalls eine Breslauer Band auf dem Stadtfest auf.
- BUGA 2033: Im Rahmen der laufenden Projektentwicklung und Konzeptstudien zur BUGA 2033 in Dresden wird die aktive Einbindung internationaler gärtnerischer und landschaftsgestalterischer Beiträge unter Beteiligung unserer Partnerstädte geprüft.

#### Kulturelle und gesellschaftliche Erlebbarkeit (Veranstaltungen und Bildung):

- Kulturelle Präsenz im Stadtleben: Die Partnerstädte bereichern regelmäßig das Dresdner Kulturleben und sind fest im Veranstaltungskalender der Landeshauptstadt Dresden verankert. Dies zeigt sich unter anderem durch Gastauftritte internationaler Bands und Musikgruppen aus den Partnerstädten bei etablierten Formaten wie dem Dresdner Stadtfest oder der Fête de la Musique. Zudem finden im Rahmen der Partnerschaften regelmäßige Kunstaustellungen und literarische Begegnungen statt, die die kulturelle Vielfalt der Partnerstädte direkt in die Dresdner Bürgerschaft tragen.
- Schulpartnerschaften und Jugendbegegnungen: Die Landeshauptstadt Dresden unterstützt und fördert den direkten Austausch zwischen Dresdner Schulen und Bildungseinrichtungen in den Partnerstädten finanziell und organisatorisch. Die Initiierung und formelle Begründung von festen Schulpartnerschaften liegt dabei in der pädagogischen und organisatorischen Hoheit der einzel-

nen Schulen sowie des Landesamtes für Schule und Bildung (LaSuB). Die Verwaltung berät Dresdner Schulen jedoch proaktiv bei der Konzeption von Austauschprojekten und unterstützt sie intensiv bei der Beantragung städtischer Fördermittel.

### Digitale Plattform

Die Landeshauptstadt Dresden treibt die Digitalisierung im Förderwesen aktiv voran, um den Zugang für die Bürgerschaft kontinuierlich zu vereinfachen und gleichzeitig eine lückenlose, transparente Haushaltskontrolle sicherzustellen:

- Zentrales digitales Fördermittelportal (robotron\*Fömi.kommunal): Die Landeshauptstadt Dresden führt aktuell schrittweise ein modernes, digitales Fördermittelmanagement ein. Die Software wurde in einer engen Entwicklungspartnerschaft mit dem Dresdner IT-Unternehmen Robotron konzipiert. Sie digitalisiert und vereinfacht den gesamten Prozess von der Antragstellung durch Vereine und Bürgerinnen und Bürgern bis hin zur internen Prüfung, Bescheid-Erstellung und dem finanzseitigen Controlling. Die Prozesse zur Beantragung und Abwicklung von Fördermitteln im Bereich der Städtepartnerschaften befinden sich bereits in der aktiven Anbindung an das System.
- Zentrales Web-Portal: Unter [www.dresden.de/europa](http://www.dresden.de/europa) stellt die Verwaltung alle relevanten Informationen zu den Partnerschaften, aktuellen Projekten sowie den Richtlinien zur Förderung von Auslandskontakten transparent, übersichtlich und barrierefrei zur Verfügung.
- Bürgerbeteiligung online: Für zeitlich begrenzte Mitwirkungsformate nutzt die Landeshauptstadt Dresden erfolgreich das offizielle Beteiligungsportal des Freistaates Sachsen. Dies ermöglicht eine zeitgemäße und direkte Einbindung der Stadtgesellschaft. Zuletzt konnten sich Bürgerinnen und Bürger über dieses Portal beispielsweise für die Teilnahme am Marathonaustausch mit Columbus bewerben.

5. **„Inwiefern sieht der Oberbürgermeister Potenziale, die verkehrsgeografisch und historisch gewachsene mitteleuropäische Achse von Dresden über Prag nach Budapest durch gezielte trilaterale Städtekooperationen (z. B. im Bereich des Schienenverkehrs, des Kulturtourismus oder der Wissenschaft) strategisch neu zu beleben, und gibt es Bestrebungen, die bestehenden Kontakte zu Prag und Budapest zu einem aktiven Netzwerk auszubauen?“**

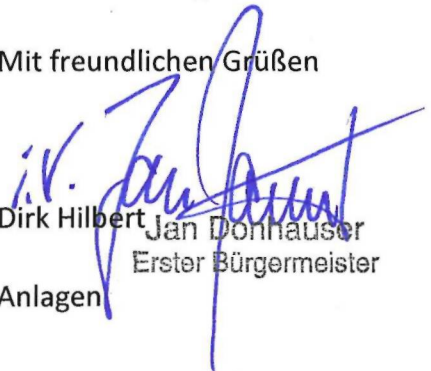
Die Landeshauptstadt Dresden ist sich ihrer zentralen Lage im Herzen Europas und ihrer historischen Verbindungen nach Ost- und Mitteleuropa sehr bewusst. Diese Achse wird bereits heute auf vielfältigen Ebenen strategisch und operativ bespielt:

- Kooperation mit Tschechien: Mit Ostrava verbindet Dresden seit 1971 eine aktive Städtepartnerschaft. Zudem ist Dresden aktives Mitglied in der Euroregion ELBE/Labe, in der die grenzüberschreitende Zusammenarbeit im Alltag der Menschen konkret gestaltet wird. Seitens des Amt für Wirtschaftsförderung wurden in den letzten zwei Jahren zwei Delegationen aus Tschechien, unter anderem aus Prag, empfangen. Die Schwerpunkte der Erfahrungsaustausche ergaben sich aus den Entwicklungen in der Halbleiterindustrie, zum Beispiel Fachkräftegewinnung oder die Zusammenarbeit mit Taiwan.
- Der tschechische Markt und insbesondere Prag sind aus touristischer Sicht wichtige Einzugsgebiete. Neben der intensiven Marktbearbeitung in Form von Marketingkampagnen, Pressearbeit und Reiseveranstalterkooperationen, existieren Kooperationen mit Czech Tourism und Visit Prag. Für die Dresden Marketing GmbH sind die bestehenden bilateralen Kooperationen ausreichend. Der ungarische Markt ist kein relevanter Incoming Markt, daher gibt es dort keine Marktbearbeitung und Kooperationen bzw. ist auch nicht in Planung.

- HELLERAU – Europäisches Zentrum der Künste arbeitet regelmäßig mit Künstlerinnen und Künstlern, sowie Partnerorganisationen auf der Achse Prag – Bratislava – Budapest zusammen. Insbesondere finden Künstlerresidenzen, Kooperationen, Koproduktionen, Gastspiele, workshops und Gesprächsformate im Rahmen der Festivalreihe „nebenan“ statt. Die nächste Ausgabe Neben/Vedle – Unabhängige Kunst aus Tschechien findet in Kooperation mit der Partnerorganisation Dance Connected Prag vom 28. Januar 2027 bis 6. Februar 2027 in HELLERAU statt. Unterstützt wird diese Ausgabe vom Deutsch-Tschechischen Zukunftsfonds und der Kulturstiftung des Freistaates Sachsen. Kooperationspartner ist außerdem das Goethe Institut Prag.
- Weitere Kooperationen mit polnischen Kulturpartnern sowie dem Adam Mickiewicz Institut finden bilateral sowie darüber hinaus im Dreieck Polen, Tschechien, Sachsen statt, wie zum Beispiel Im Dreieck springen – Grenzüberschreitende Tanzbegegnungen zwischen Polen, Tschechien und Deutschland, Juni 2025 HELLERAU.
- Durch die Erasmus+-Akkreditierung der Städtischen Bibliotheken Dresden konnte der internationale Austausch intensiviert werden. Insbesondere der Kontakt zu Institutionen im Nachbarland, der Tschechischen Republik, wird so noch breiter als bisher aufgestellt. So haben die Städtischen Bibliotheken Dresden 2025/2026 Fachkolleginnen und -kollegen aus Prag, Tabor und Pardubice empfangen können.
- Verkehrsgeografische Achse: Zwischen der Landeshauptstadt Dresden und Prag existieren zahlreiche, gute Verkehrsverbindungen sowohl im Schienen- und Busfernverkehr als auch via Autobahn. Mit Ostrava ist bereits eine tschechische Stadt Partnerstadt von Dresden. Zwischen Dresden und Budapest existieren im Schienenfernverkehr derzeit täglich zwei Direktverbindungen. Die Einordnung als Partnerstadt hat erfahrungsgemäß wenig Einfluss auf die Gestaltung von Verkehrsangeboten der Verkehrsunternehmen, entscheidend ist die Nachfrage. Diese kann zwischen Prag und Dresden noch zunehmen, wenn in mittlerer Zukunft die Neubaustrecke Dresden – Prag gebaut werden sollte.
- Beziehungen zu Ungarn/Budapest: Die Begründung formeller Städtepartnerschaften beruht auf grundlegenden Beschlüssen des Stadtrates und setzt auch intensive Vorprüfungen hinsichtlich der personellen und finanziellen Machbarkeit im Verwaltungshaushalt voraus. Vor dem Hintergrund der aktuellen Haushaltslage, die sich auch im Budget für Internationales bereits seit mehreren Jahren abbildet, konzentriert sich die Verwaltung vereinbarungsgemäß auf die Pflege und qualitative Weiterentwicklung des bestehenden Portfolios von 13 Städtepartnerschaften, der drei befreundeten Städte sowie der vom Stadtrat zuletzt beschlossenen Solidaritätspartnerschaft mit der ukrainischen Stadt Chmelnyzkyj. Es gibt aktuell keine Bestrebungen, die bestehenden Kontakte zu Budapest auszubauen.
- Einzelnen temporären Projektpartnerschaften gegenüber besteht immer Offenheit, sollte das aktuelle Zeitgeschehen hierfür Gründe liefern.

Die Verwaltung sieht in der bestehenden Mischung aus westeuropäischen, osteuropäischen und außereuropäischen Partnerschaften eine ausgewogene Balance, die den vielseitigen Interessen der Dresdner Stadtgesellschaft, der Wirtschaft und der Wissenschaft gerecht wird.

Mit freundlichen Grüßen

  
Dirk Hilbert  
Erster Bürgermeister

Anlagen

| Aktivitätenliste Städtepartnerschaften 2023 inkl. Kosten |                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                   |             |
|----------------------------------------------------------|-----------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|-------------|
| Partnerstadt                                             | Termin                      | Veranstaltung/Maßnahme/Projekt                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Veranstaltungsort | Kosten      |
| Brazzaville                                              | Januar 2023                 | Mitarbeiterin von arche noVa e. V. reist nach Brazzaville um Projektstand der Sanierung der Schule <i>Jacques Opongault</i> zum Abschluss des Projektes zu begutachten                                                                                                                                                | Brazzaville       | 0           |
|                                                          | Januar 2023                 | Der Absetzkipper, erworben vom Partnerschaftsverein Dresden – Brazzaville e. V., wird nach Brazzaville verschifft und kommt im Februar in Pointe Noire an, wird von dort nach Brazzaville überführt. (Fachförderrichtlinie Kommunale Entwicklungszusammenarbeit (Abrechnungszeitraum 2022, wurde bis 2023 verlängert) | Brazzaville       | 35.409,50 € |
|                                                          | März 2023                   | Klimapartnerschaft SKEW Entsendungsreise, Kosten für Dolmetscherin (Reise- und Übernachtungskosten für Delegation erstattet/übernommen von Servicestelle Kommunen in der Einen Welt: 5.912,60 €)                                                                                                                      | Brazzaville       | 7.885,43 €  |
|                                                          | Juni 2023                   | Empfang Delegation unter Leitung des Oberbürgermeisters aus Brazzaville – Stornokosten da kurzfristige Absage (Generalstreik in Brazzaville)                                                                                                                                                                          | Dresden           | 10.429,16 € |
|                                                          | Juni 2023                   | Der Autor Wilfried N'Sondé, geboren in Brazzaville, liest aus seinem neuen Roman – Frau des Himmels und der Stürme – im Institut francais                                                                                                                                                                             | Dresden           | 0           |
|                                                          | September 2023              | Klimapartnerschaft SKEW Entsendungsreise Delegation aus Brazzaville in Dresden, Kosten für Verdolmetschung (Reise- und Übernachtungskosten für Delegation erstattet/übernommen von Servicestelle Kommunen in der Einen Welt: 3.067,40 €)                                                                              | Dresden           | 17.732,63 € |
|                                                          | Dezember 2023               | Abendessen mit Oberbürgermeister Hilbert und beteiligten Akteuren des Künftler austauschs mit Brazzaville                                                                                                                                                                                                             | Dresden           | 261,20 €    |
|                                                          |                             | Hospitation Deutschlehrer aus Brazzaville (gefördert über Fachförderrichtlinie kommunale Entwicklungszusammenarbeit Brazzaville)                                                                                                                                                                                      | Dresden           | 1.623,94 €  |
|                                                          | September und Dezember 2023 | Künftler austausch Brazzaville (gefördert über Fachförderrichtlinie kommunale Entwicklungszusammenarbeit Brazzaville)                                                                                                                                                                                                 | Dresden           | 8.813,18 €  |

|                 |                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                      |                        |
|-----------------|-----------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|------------------------|
|                 | Dezember 2023                     | Vertreter des Reiseunternehmens Diamir reisen in die Republik Kongo und treffen vor Ort Verantwortliche aus dem Bereich Tourismus.<br>(Geschenk: zwei Stollen)                                                                                                                                                          | Brazzaville          | 21,90 €                |
| <b>Breslau</b>  | 12. bis 16. April 2023            | Austausch der Akkordeonorchester von HSKD und Panstwowa Szkola Muzyczna                                                                                                                                                                                                                                                 | Breslau              | 1.017,60 €             |
|                 | Mai 2023                          | HSKD Austausch                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                      | 160,00 €               |
|                 | 30. Juni bis 2. Juli 2023         | Reise Kleingartenbeirat                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Breslau              | 5.344,68 €             |
|                 | April und September 2023          | Künstleraustausch Breslau: Jeweils ein Künstler aus Breslau und Dresden arbeitet einen Monat lang in der Partnerstadt, Sarah Steuer im April in Breslau, Ioannis Anastasiou aus Breslau arbeitet im September in der Grafikwerkstatt Dresden                                                                            | Breslau und Dresden  | 3.075 €<br>(Kulturamt) |
|                 | 11. bis 18. November 2023         | Judoaustausch der Altersklassen U13, U 15 und U18                                                                                                                                                                                                                                                                       | Breslau              | 2.500 €                |
| <b>Columbus</b> | Juni/Juli 2023                    | 20 Studierende der Ohio State University nahmen in Dresden am Summer Language Program teil                                                                                                                                                                                                                              | Dresden              | 0                      |
|                 | 20. September bis 1. Oktober 2023 | Besuch des BSZ Elektrotechnik am Columbus State Community College (Förderung Fachförderrichtlinie Schüleraustausch)                                                                                                                                                                                                     | Columbus             | 20.833,81 €            |
|                 | Oktober 2023                      | Marathonaustausch                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Dresden und Columbus | 1.212,00 €             |
|                 | 21. Oktober 2023                  | Grußbotschaft OB zum 175. Jubiläum des Columbus Männerchor                                                                                                                                                                                                                                                              | Columbus             | 0                      |
|                 | 15. bis 17. November 2023         | Besuch OB aus Columbus                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Dresden              | 4.482,23 €             |
| <b>Coventry</b> | Februar 2023                      | Teilnahme von Lord Mayor Councillor Kevin Maton (und Gästen aus Ostrava) am Gedenken zum 13. Februar mit Buchpremiere „FEINDES LIEBE“ („Originaltitel „Loving the Enemy“) von Andrew March/Coventry, in der deutschen Übersetzung von Dr. Rainer Barczaitis/Dresden in Anwesenheit von Andrew March in der Frauenkirche | Dresden              | 10.234,43 €            |

|                |                           |                                                                                                                                                                                                                                     |                     |                                                               |
|----------------|---------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|---------------------------------------------------------------|
|                | April 2023                | Aufenthalt des Dresdner Künstlers Christian Manss in Coventry (Literaturforum und Artist in Residence mit Ausstellung)                                                                                                              | Coventry            | 0                                                             |
|                | 2. bis 9. August 2023     | Besuch der Autorin Ann Atkins zu Lesungen in Dresden, auch Teilnahme am Friendship Day                                                                                                                                              | Dresden             | 0                                                             |
|                | 5. August 2023            | Friendship Day Dresden – Coventry unter der Schirmherrschaft von Oberbürgermeister Dirk Hilbert auf dem Neumarkt mit Ehrung der Bildhauer George Wagstaffe/Coventry und Prof. Helmut Heinze/Dresden mit dem „FAMA Award-Lebenswerk“ | Dresden             | 0                                                             |
|                | Oktober 2023              | Konzert des Philharmonischen Kinderchores in der Coventry Cathedral im Rahmen seiner Konzertreise durch England und Frankreich                                                                                                      | Coventry            | Gesamt:<br>30.209,19 €<br>davon für<br>Coventry<br>7.683,00 € |
|                | 11. bis 12. November 2023 | Teilnahme von Bürgermeisterin Annekatrin Klepsch, Beigeordnete für Kultur, Wissenschaft und Tourismus, am Remembrance Weekend in Coventry                                                                                           | Coventry            | 711,98 €                                                      |
|                |                           |                                                                                                                                                                                                                                     |                     |                                                               |
| <b>Florenz</b> | April 2023                | Schülerinnen und Schüler der Dresdner Waldorfschule reisen zu der traditionellen Kunstreise nach Florenz.                                                                                                                           | Florenz             | 616,50 €                                                      |
|                |                           |                                                                                                                                                                                                                                     |                     |                                                               |
| <b>Hamburg</b> | März und September 2023   | Künstleraustausch: jeweils ein Künstler aus Hamburg und Dresden arbeitet einen Monat lang in der Partnerstadt<br>März: Chie Mori in der Grafikwerkstatt Dresden<br>September: Philipp Gloger nach Hamburg                           | Dresden,<br>Hamburg | 2.679,00 €<br>(Kulturamt)                                     |
|                | 5. bis 7. Mai 2023        | Schachtreff unter der Schirmherrschaft des Sächsischen Ministerpräsidenten und des Dresdner Oberbürgermeisters im Neuen Rathaus Dresden                                                                                             | Dresden             | 3.500 €                                                       |
|                | 6. Mai 2023               | Teilnahme der Hamburger Feuerwehr am Florianstag in Dresden                                                                                                                                                                         | Dresden             | 410,00 €                                                      |
|                | 2. bis 3. Oktober 2023    | Teilnahme des Ersten Bürgermeisters Jan Donhauser und Imagefilm der Dresden Marketing GmbH bei den Zentralen Feierlichkeiten zum Tag der Deutschen Einheit in Hamburg                                                               | Hamburg             | 241,80 €                                                      |

|                  |                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                    |                                                             |
|------------------|-------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|-------------------------------------------------------------|
|                  | 15. Oktober 2023                    | Konzert des Dresdner Kreuzchores in der Elbphilharmonie                                                                                                                                                                                                                                                   | Hamburg            | Gesamtkosten:<br>8.275 €<br>Ertrag: 12.000 €<br>(Kulturamt) |
|                  | 2023 bis 2024                       | Projekt zur Erinnerungskultur „Ich wandre durch Theresienstadt“ des Dresdner Jugend- & Kulturprojekt e. V. mit Schulkonzerten, Workshops und Gesprächsrunden in Hamburg, Dresden und anderen Städten                                                                                                      | Hamburg, Dresden   | 0                                                           |
|                  | 1 x pro Quartal                     | Hamburgisch-Sächsische Abende des Freundeskreises Dresden – Hamburg e. V.                                                                                                                                                                                                                                 | Dresden, Hamburg   | 0                                                           |
|                  | 13. bis 17. November 2023           | Seminar der Gewerkschaft der Polizei Hamburg zum Thema „Die Demokratie und ihre Gegenspieler“ in Dresden                                                                                                                                                                                                  | Dresden            | 0                                                           |
|                  |                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                    |                                                             |
| <b>Hangzhou</b>  | 24. Juli 2023                       | Bürgermeisterin Dr. Kaufmann empfängt eine Delegation von Professoren und Studierenden chinesischer Exzellenz-Universitäten, darunter auch aus der Partnerstadt Hangzhou                                                                                                                                  |                    |                                                             |
|                  |                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                    |                                                             |
| <b>Ostrava</b>   | Februar 2023                        | Teilnahme einer Delegation aus Ostrava am Gedenken zum 13. Februar                                                                                                                                                                                                                                        | Dresden            | 72,50 €                                                     |
|                  | Mai 2023                            | Lesung der Ostravaer Schriftstellerin Nela Rywíková                                                                                                                                                                                                                                                       | Dresden            | 0                                                           |
|                  | Juni 2023                           | Teilnahme am Saxony Cup                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Dresden            | 1.046,40 €                                                  |
|                  |                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                    |                                                             |
| <b>Rotterdam</b> | April 2023                          | Konzert des Kammerchors der Frauenkirche                                                                                                                                                                                                                                                                  | Rotterdam          | 2.603,25 €                                                  |
|                  | Mai/Juni und September/Oktober 2023 | Künstleraustausch: jeweils ein Künstler aus Rotterdam und Dresden arbeitet zwei Monate lang in der Partnerstadt, Susanne Altmann Mai/Juni in Rotterdam, September/Oktober Maarten Janssen in Dresden<br>Ausstellung September im Kunsthaus Raskolnikow Moritz Liebig und Lavinia Xausa (Reisekoten Xausa) | Dresden, Rotterdam | 4.211,58 €<br>(Kulturamt)                                   |
|                  |                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                    |                                                             |
| <b>Salzburg</b>  | März, September 2023                | Künstleraustausch: Mischa Reska, März in Dresden<br>Ulrike Kampmann, September nach Salzburg                                                                                                                                                                                                              | Dresden, Salzburg  | 2.679,00 €<br>(Kulturamt)                                   |

|                       |                            |                                                                                                                                                                                                                                                    |                             |                                                                                 |
|-----------------------|----------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
|                       | Mai, Juli 2023             | Sea Symphony“: Konzertprojekt des Universitätschores Dresden mit Orchester, Chor und Solisten des Mozarteums Salzburg<br>1. Mai Konzert im Salzburger Dom, 2. Juli Konzert in der Kreuzkirche DD                                                   | Salzburg, Dresden           | 6.000 €                                                                         |
|                       | 25. Mai 2023               | Gastspiel des Mozarteum-Orchesters Salzburg bei den Dresdner Musikfestspielen                                                                                                                                                                      | Dresden                     | Gesamtkosten:<br>101.343,39 €<br>Gesamteinnahmen:<br>83.765,20 €<br>(Kulturamt) |
|                       | September 2023             | 30 Jahre Galerie „Fotohof“ Salzburg, Ausstellung in der Galerie Bautzner 69<br>Besuch des Leiters der Galerie Kurt Kaendl und der KünstlerInnen Mitzi Gugg, Stefanie Pirker und Motahar Amiri                                                      | Dresden                     | 842,66 €<br>(Kulturamt)                                                         |
|                       | 27. bis 29. September 2023 | Gastspiel der Dresdner Philharmonie in Salzburg                                                                                                                                                                                                    | Salzburg                    | Gesamtkosten:<br>70.765,90 €<br>Ertrag: 80.000 €<br>(Kulturamt)                 |
|                       | 22. Oktober 2023           | Teilnahme von vier LäuferInnen des ASV am Dresden Marathon                                                                                                                                                                                         | Dresden                     | 612,00 €<br>(Summe für alle beteiligten Partnerstädte)                          |
|                       |                            |                                                                                                                                                                                                                                                    |                             |                                                                                 |
| <b>Skopje</b>         |                            | Das Jahr stand im Zeichen der Neufindung aufgrund von Umstrukturierungen in der Stadtverwaltung Skopje und neuen Zuständigkeiten. Es wurde begonnen, an der Überlassung von Feuerwehrfahrzeugen an Skopje zu arbeiten.                             | Dresden und Skopje (online) | 0                                                                               |
|                       |                            |                                                                                                                                                                                                                                                    |                             |                                                                                 |
| <b>St. Petersburg</b> |                            | Auf Grund des seit 24. Februar 2022 andauernden Angriffskrieges Russlands auf die Ukraine gibt es weder offizielle Kontakte noch hat die Landeshauptstadt Kenntnis von zivilgesellschaftlichen Aktivitäten im Rahmen der Städtepartnerschaft 2023. |                             | 0                                                                               |
|                       |                            |                                                                                                                                                                                                                                                    |                             |                                                                                 |

|                  |                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                |                                                                                        |
|------------------|-------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Straßburg</b> | Januar 2023             | Zwischen den Fachabteilungen Kommunale Märkte aus Straßburg und Dresden findet ein virtueller Fachaustausch zur Konzeptionierung der Weihnachtsmärkte statt.                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Dresden und Straßburg (online) | 0                                                                                      |
|                  | Februar 2023            | Eine Delegation der Städtischen Bibliotheken aus Dresden besucht die Kolleginnen und Kollegen, um den Fachaustausch fortzusetzen und sich zur Zusammenarbeit im Rahmen „Straßburg – UNESCO Welthauptstadt des Buches 2024“ auszutauschen.                                                                                                                                                                                                                                 | Straßburg                      | 621,67 €<br>(Städtische Bibliotheken)<br>208,80 €<br>(15.2)                            |
|                  | 26. bis 31. März 2023   | Schülerinnen und Schüler vom Collège le Ried besuchen ihre Partner der Gemeinschaftsschule Pieschen<br>(Förderung Fachförderrichtlinie SchüleRaustausch)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Dresden                        | 6.908,27 €                                                                             |
|                  | Mai 2023                | Im Dresdner Goethe-Institut wird die Ausstellung „What is Europe to you?“ gezeigt mit Porträtaufnahmen von Europäerinnen und Europäern und Ihrer Antwort auf die Frage „Was ist Europa für Dich?“. Mit dabei sind auch Aufnahmen von Bürgerinnen und Bürgern aus Straßburg und Dresden. Zur Eröffnung stand das Thema 60 Jahre Elysée-Vertrag im Fokus.                                                                                                                   | Dresden                        | 804,50 €                                                                               |
|                  | Mai 2023                | Der Philharmonische Kinderchor tritt in Straßburg auf im Rahmen 70 Jahre Europäisches Parlament.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Straßburg                      | 0                                                                                      |
|                  | Juni 2023               | Das Jazzdor Festival findet in zweiter Auflage auch in der Landeshauptstadt statt. An beiden Abenden sind im Jazzclub Tonne jeweils zwei Ensembles mit Musizierenden aus Frankreich und Deutschland erlebbar.                                                                                                                                                                                                                                                             | Dresden                        | 0                                                                                      |
|                  | Juli bis September 2023 | In den Technischen Sammlungen Dresden wird die Ausstellung der Straßburger Künstlerin Isabelle le Minh „Pentament“ gezeigt. Sie verbindet Medienkunst und Industriegeschichte - wie auch ihr Titel. PENTAMENT ist ein neu gebildetes Wort, eine Zusammenfügung aus der Firmenbezeichnung VEB Pentacon (Dresden) und Pentimento. Pentimento bezeichnet die Spuren der Formenfindung in der Malerei und schließt auch die Möglichkeit einer späteren Neuinterpretation ein. | Dresden                        | 245,40 €<br>(15.2 für Übernachtung) und<br>39.400 €<br>(Technische Sammlungen Dresden) |

|  |                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                       |                        |
|--|---------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|------------------------|
|  | Juli 2023                 | Dozentinnen und Dozenten der Hochschule für Bildende Kunst Straßburg (HEAR – Haute Ecole des Arts du Rhin) sind an der Hochschule für Bildende Künste in Dresden für einen Erfahrungsaustausch und mögliche gemeinsame Projekte zu Gast.                                                                   | Dresden               | 0                      |
|  | August 2023               | Eine Erzieherin aus Straßburg beginnt ihren Einsatz an der Kita Knirpsenwiese im Rahmen des Erzieheraustauschs. In Straßburg startet eine Dresdnerin mit kleinen Straßburgern ihr Austauschjahr.                                                                                                           | Dresden und Straßburg | 0                      |
|  | September/Oktober 2023    | Die Straßburger Künstlerin Cécile Petry arbeitet im Rahmen des Künstleraustausches in der Grafikwerkstatt. Die Dresdner Künstlerin Svea Duwe arbeitet in Straßburg.                                                                                                                                        | Dresden und Straßburg | 4.900 €<br>(Kulturamt) |
|  | Oktober 2023              | Besuch einer Delegation unter Leitung der Straßburger Oberbürgermeisterin Jeanne Barseghian in Dresden. Es geht unter anderem um einen Austausch zu bestehenden Projekten, Dresdens Bewerbung als Standort für die Bundesgartenschau und den Masterplan Prohlis.                                           | Dresden               | 17.083,68 €            |
|  | Oktober 2023              | Anlässlich des 100. Todestages von Franz Kafka beschäftigt sich das Straßburger Künstlerkollektiv „Collectif ça gronde“ mit dem geistigen Werk Kafkas und seinen damals aufgeworfenen gesellschaftlichen Fragen. Dazu finden Workshops im Dresdner Goethe-Institut und im Institut français Dresden statt. | Dresden               | 0                      |
|  | Oktober 2023              | Drei Sportlerinnen und Sportler aus Straßburg nehmen am Dresden Marathon teil.                                                                                                                                                                                                                             | Dresden               | 0                      |
|  | 12. bis 17. November 2023 | Die Oberschülerinnen und Oberschüler der Gemeinschaftsschule Pieschen fahren nach Straßburg zum Gegenbesuch. (Förderung Fachförderrichtlinie Schüleraustausch)                                                                                                                                             | Straßburg             | 5.060,00 €             |
|  | November 2023             | Teilnahme von Schülerinnen und Schülern des Romain-Rolland-Gymnasiums am Kinofestival „Augenblick“ in Straßburg und Teil der Jugendjury.                                                                                                                                                                   | Straßburg             | 0                      |
|  | November 2023             | Virtueller Auftakt für den Club der Dresdner und Straßburger Lesebotschafter – im Kontext „Straßburg Weltkulturhauptstadt des Buches 2024“.                                                                                                                                                                | online                | 0                      |

|  |                                   |                                                                                                                                                                             |         |            |
|--|-----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|------------|
|  | 27. November bis 1. Dezember 2023 | Besuch von Schülerinnen und Schülern des Lycée Marcel Rudloff am BSZ Elektrotechnik (Förderung Fachförderrichtlinie SchüleRaustausch)                                       | Dresden | 2.664,35 € |
|  | Dezember 2023                     | Zwei Fachkollegen aus Straßburg kommen für einen Tag nach Dresden um den Striezelmarkt zu besuchen und sich zu Regularien und Konzepten des Weihnachtsmarkts auszutauschen. | Dresden |            |

## Aktivitätenliste Städtepartnerschaften und Solidaritätspartnerschaft 2024 inkl. Kosten

| Partnerstadt                     | von        | bis        | Veranstaltung/Maßnahme/Projekt                                                                                                                                       | Veranstaltungsort            | Kosten                 |
|----------------------------------|------------|------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|------------------------|
| Brazzaville                      | 08.03.2024 | 08.03.2024 | Besuch der Botschafterin der Republik Kongo in Deutschland und der Ministerin für Kultur-, Tourismus-, Kunst-, und Freizeitwirtschaft der Republik Kongo             | Dresden                      | 1.490,45 €             |
| Brazzaville                      | 29.04.2024 |            | Vernetzungstreffen Brazzaville                                                                                                                                       | Dresden                      | 523,65 €               |
| Brazzaville                      | 15.08.2024 | 26.09.2024 | Künstlertausch                                                                                                                                                       | Brazzaville                  | 9.295,00 €             |
| Brazzaville                      | 04.11.2024 | 13.12.2024 | Künstlertausch                                                                                                                                                       | Dresden                      | Gesamtsumme siehe oben |
| Brazzaville                      | 10.12.2024 |            | Ausstellungseröffnung im Rahmen des Künstlertausches                                                                                                                 | Dresden                      | 626,06 €               |
| Brazzaville                      | 27.09.2024 | 01.10.2024 | Besuch einer Delegation unter Leitung des Oberbürgermeisters von Brazzaville                                                                                         | Dresden                      | 3.881,14 €             |
| Brazzaville                      | 04.11.2024 | 15.12.2024 | Austausch lokale freie Szene                                                                                                                                         | Dresden                      | 4.098,00 €             |
| Brazzaville                      | 11.11.2024 | 31.05.2025 | Fokus Frankophonie mit dem Institut Francais                                                                                                                         | Dresden                      | 5.280 €                |
| Brazzaville                      | 11.11.2024 | 15.06.2025 | Ausstellung "Gelebte Partnerschaft: mehr als eine Ausstellung mit Künstlern aus Brazzaville"                                                                         | Dresden                      | 10.000,00 €            |
| Brazzaville                      | 01.12.2024 | 31.12.2025 | Projekt "Un retour et un nouveau depart - Wiederkehr und Neubeginn" mit ehemaligen Studierenden in Deutschland                                                       | online, Dresden, Brazzaville | 9.000,00 €             |
| Brazzaville - Klimapartnerschaft | 16.03.2024 | 24.03.2024 | Klimapartnerschaft - 3. Entsendung nach Brazzaville                                                                                                                  | Brazzaville                  | 16.434,63 €            |
| Brazzaville - Klimapartnerschaft | 16.04.2024 | 17.04.2024 | Klimapartnerschaft - Netzwerktreffen                                                                                                                                 | Wolfsburg                    |                        |
| Brazzaville - Klimapartnerschaft | 05.06.2024 |            | Klimapartnerschaft: 2. Treffen Steuerungsgruppe                                                                                                                      | Dresden                      | 128,55 €               |
| Brazzaville - Klimapartnerschaft | 08.07.2024 |            | Austausch mit Bundesministerin für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung Svenja Schulze bei der Stadtentwässerung und Dialogveranstaltung zu Ungleichheiten | Dresden                      |                        |
| Brazzaville - Klimapartnerschaft | 23.09.2024 | 27.09.2024 | Klimapartnerschaft - Internationaler Abschlussworkshop                                                                                                               | Dresden                      | 4.418,00 €             |
| Brazzaville - Klimapartnerschaft | Januar     | Dezember   | Klimapartnerschaft: monatlich Kernteamtreffen                                                                                                                        | Dresden                      |                        |
|                                  |            |            |                                                                                                                                                                      |                              |                        |
| Breslau                          | 27.01.2024 |            | Chorkonzert von HSKD und Partnerchor inkl. Empfang im Plenarsaal                                                                                                     | Dresden                      | 3.282,97 €             |
| Breslau                          | 31.05.2024 | 02.06.2024 | Präsentation der Stadt Dresden auf dem Johannisfest in Breslau                                                                                                       | Breslau                      |                        |
| Breslau/Coventry                 | 14.03.2024 | 15.05.2024 | Jubiläumsausstellung anlässlich 65 Jahre Städtepartnerschaft mit Coventry und Breslau: "3x65"                                                                        | Rathaus Dresden              | 9.143,71 €             |
| Breslau/Straßburg                | 22.03.2024 | 24.03.2024 | Künstlertausch Dresden                                                                                                                                               | Dresden                      | 2.214,38 €             |

|                                                     |             |            |                                                                                                                                                                                               |                |                                   |
|-----------------------------------------------------|-------------|------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|-----------------------------------|
| Breslau/Salzburg                                    | 02.05.2024  | 05.05.2024 | Schachtreff/Turnier 2024                                                                                                                                                                      | Dresden        | 1.771,20 €                        |
| Breslau/Coventry                                    | 08.06.2024  |            | Jubiläumskonzert anlässlich 65 Jahre Städtepartnerschaft mit Coventry und Breslau: Neuer Chor/Spires Music und Organist aus Breslau; Besuch offizieller Delegationen aus Coventry und Breslau | Dresden        | 12.602,80 €                       |
| Breslau                                             | 24.06.2024  | 26.06.2024 | Austausch der Jugendparlamente von Dresden, Breslau, Chmelnyzkyj und Kyjiw , gefördert durch das DPJW                                                                                         | Breslau        | 2.079,00 €                        |
| Breslau                                             | 16.08.2024  | 18.08.2024 | Stadtfest Dresden - Konzert eines Chores aus Breslau; Präsentation Breslaus an einem Stand                                                                                                    | Dresden        | 2.585,37 €                        |
| Breslau                                             | Sommer 2024 |            | Kleingartenaustausch mit Stadtverband Dresdner Gartenfreunde                                                                                                                                  |                | 2.202,43 €                        |
| Breslau                                             | 07.10.2024  |            | Künstleraustausch Breslau (Künstlerin Modesta Gorol in Dresden)                                                                                                                               | Breslau        | Amt für Kultur- und Denkmalschutz |
| Breslau                                             | 12.10.2024  |            | Theateraufführung von The TUDORS, gefördert über FFRL                                                                                                                                         | Breslau        | 258,30 €                          |
| Breslau                                             | 15.11.2024  | 17.11.2024 | Polnische Kulturtage                                                                                                                                                                          | Dresden        |                                   |
| Breslau                                             | 16.12.2024  |            | Sächsisch-Polnischer Innovationstag                                                                                                                                                           | Breslau        |                                   |
|                                                     |             |            |                                                                                                                                                                                               |                |                                   |
| Columbus                                            | Juli        | August     | Dresden Summer Program Ohio State University                                                                                                                                                  | Dresden        |                                   |
| Columbus                                            | 17.10.2024  | 28.10.2024 | Marathonaustausch - 5 Teilnehmende in Columbus                                                                                                                                                | Columbus       | 1.000,00 €                        |
| Columbus                                            | 19.10.2024  | 25.10.2024 | Nachwuchskräfteprogramm - Columbus Leadership                                                                                                                                                 | Dresden        | 439,56 €                          |
| Columbus                                            | Sommer 2024 |            | Verabschiedungsgeschenk OB für Dixon Miller (Columbus Sister Cities)                                                                                                                          | Columbus       | 19,85 €                           |
| Columbus                                            | 14.08.2024  | 23.08.2024 | SchüleRaustausch BSZ Elektrotechnik                                                                                                                                                           | Dresden        | 7.643,00 €                        |
| Columbus                                            | 21.09.2024  | 02.10.2024 | SchüleRaustausch BSZ Elektrotechnik                                                                                                                                                           | Columbus       | 14.234,16 €                       |
| Columbus/Ostrava/Salzburg/<br>Straßburg/Chmelnyzkyj | 27.10.2024  |            | Teilnahme mehrerer Städte am Dresden Marathon                                                                                                                                                 | Dresden        | 1.443,01 €                        |
|                                                     |             |            |                                                                                                                                                                                               |                |                                   |
| Coventry                                            | 12.02.2024  | 15.02.2024 | CAIF-Delegation bei DBG zum 13. Februar                                                                                                                                                       | Dresden        |                                   |
| Coventry                                            | März        | Mai        | Coventry/Dresden Arts Exchange: Ashley Spindler in Dresden                                                                                                                                    | Dresden        |                                   |
| Coventry                                            | 01.04.2024  | 08.04.2024 | Autor Patrick Wilden in Coventry                                                                                                                                                              | Coventry       | 278,54 €                          |
| Coventry                                            | 25.07.2024  |            | FAMA Award an John Yeadon                                                                                                                                                                     | Dresden        | 168,52 €                          |
| Coventry                                            | 26.07.2024  | 28.07.2024 | Aufführung Theaterstück von The TUDORS                                                                                                                                                        | Coventry       | 1.796,00 €                        |
| Coventry                                            | 28.08.2024  |            | Premiere "Stepping off the map" in der Diakonissen-Anstalt - Buchlesung                                                                                                                       | Dresden        |                                   |
| Coventry                                            | 08.09.2024  | 13.09.2024 | Lyriker, Buchautoren Navkiran Mann und Aaron Ashmore aus Coventry in Dresden                                                                                                                  | Dresden        | 530,00 €                          |
| Coventry                                            | 05.10.2024  |            | Konzert der Band Tighten Up aus Dresden in Coventry                                                                                                                                           | Coventry       | 1.541,89 €                        |
| Coventry                                            | 14.11.2024  | 17.11.2024 | Reise einer Dresdner Delegation zum Remembrance Weekend nach Coventry                                                                                                                         | Coventry       | 1.769,36 €                        |
|                                                     |             |            |                                                                                                                                                                                               |                |                                   |
| Florenz                                             | 26.01.2024  | 02.02.2024 | SchüleRaustausch Gymnasium Dresden Cotta                                                                                                                                                      | Florenz/Empoli | 1.975,39 €                        |
|                                                     | 18.03.2024  | 23.03.2024 | SchüleRaustausch Gymnasium Dresden Cotta                                                                                                                                                      | Dresden        | 1.302,00 €                        |

|                    |             |            |                                                                                                                                                                                               |                                  |            |
|--------------------|-------------|------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|------------|
| Hamburg            | 01.03.2024  | 31.03.2024 | Hamburger Künstlerin Sylvia Schultes in der Grafikwerkstatt Dresden                                                                                                                           | Dresden                          |            |
| Hamburg            | 01.04.2024  | 30.04.2024 | Dresdner Künstlerin Nina Holzweg im Atelierhaus Frise Hamburg                                                                                                                                 | Hamburg                          |            |
| Hamburg            | 05.04.2024  |            | Konzert des Kammerchors der Frauenkirche in Hamburg                                                                                                                                           | Hamburg                          | 2.500,00 € |
| Hamburg            | 10.08.2024  |            | Verabschiedung der Teilnehmenden an der Radtour "A million dreams" durch EBM Donhauser - Internationale Fahrradtour/Friedenstour von Jugendlichen/jungen Erwachsenen von Dresden nach Hamburg | Dresden                          | 55,00 €    |
| Hamburg            | 14.11.2024  | 14.11.2024 | Bürgerdialog Dresden - Hamburg 35 Jahre Wende - mit Erstem Bürgermeister Dr. Tschentscher und OB Hilbert                                                                                      | Dresden                          | 463,00 €   |
| Ostrava            | 17.04.2024  | 19.04.2024 | Internationaler Fachaustausch Bibliotheken                                                                                                                                                    | Ostrava                          |            |
| Ostrava/Tschechien | 15.05.2024  |            | Verabschiedung der Generalkonsulin der Tschechischen Republik                                                                                                                                 | Dresden                          |            |
| Ostrava            | 15.06.2024  |            | Saxony Cup "Kinderfußballturnier"                                                                                                                                                             | Ostrava                          | 2.485,34 € |
| Ostrava            | Herbst 2024 |            | Fluthilfe für Ostrava über Dresden hilft                                                                                                                                                      | Ostrava                          |            |
| Ostrava/Tschechien | 24.10.2024  | 10.11.2024 | Tschechisch Deutsche Kulturtage 2024                                                                                                                                                          | Dresden                          |            |
| Rotterdam          | 05.06.2024  | 07.06.2024 | Urban Future Conference Rotterdam - Teilnahme GB 6                                                                                                                                            | Rotterdam                        |            |
| Salzburg           | 03.02.2024  | 05.02.2024 | Salzburger Faschingsgilde beim DCC                                                                                                                                                            | Dresden                          | 2.598,15 € |
| Salzburg           | 01.03.2024  | 31.03.2024 | Künstleraustausch Oliver Riedel in der Grafikwerkstatt Dresden                                                                                                                                | Dresden                          |            |
| Salzburg           | 01.04.2024  | 30.04.2024 | Künstleraustausch Juliane Schmidt im Künstlerhaus Salzburg                                                                                                                                    | Salzburg                         |            |
| Skopje             | 02.05.2024  |            | Besuch Wirtschaftskonsul Generalkonsulat Nordmazedonien                                                                                                                                       | Dresden                          |            |
| Skopje             |             |            | Transfer eines Feuerwehrfahrzeugs                                                                                                                                                             | Dresden --> Skopje               | 1.059,10 € |
| Straßburg          | Januar      | Dezember   | Erzieheraustausch DFJW Elysee Prim beidseitig                                                                                                                                                 | Dresden, Straßburg               |            |
| Straßburg          | 17.03.2024  | 22.03.2024 | Schüleraustausch Oberschule Pieschen                                                                                                                                                          | Dresden, Bad Lausick             | 4.563,64 € |
| Straßburg          | 23.04.2024  |            | Eröffnung UNESCO Welthauptstadt des Buches in Straßburg, Teilnahme der Direktorin Städtische Bibliotheken Dresden                                                                             | Straßburg                        |            |
| Straßburg          | 18.09.2024  | 22.09.2024 | Dresdner "Lesebotschafter" reisen nach Straßburg                                                                                                                                              | Straßburg                        |            |
| Straßburg          | Oktober     | November   | Künstleraustausch beidseitig                                                                                                                                                                  | Dresden, Straßburg               |            |
| Straßburg          | 07.10.2024  | 12.10.2024 | Studierende der TU Dresden/Romanistik reisen nach Straßburg - "Von der Elbe an den Rhein, deutsch-französische Beziehungen"                                                                   | Straßburg                        | 1.144,00 € |
| Straßburg          | 10.11.2024  | 15.11.2025 | Schüleraustausch Oberschule Pieschen                                                                                                                                                          | Straßburg, Niederbronn-les-Bains | 5.566,52 € |
| Straßburg          | 22.11.2024  | 24.11.2024 | Teilnahme von EBM Donhauser an der Gedenkveranstaltung 80 Jahre Befreiung Straßburgs                                                                                                          | Straßburg                        |            |
| Straßburg          | 18.12.2024  | 19.12.2024 | Kinderangebote und Animation aus Dresden auf Straßburger Weihnachtsmarkt                                                                                                                      | Straßburg                        |            |

|                                      |            |            |                                                                                                                                                                    |                                            |             |
|--------------------------------------|------------|------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|-------------|
| Straßburg                            | 01.12.2024 | 06.12.2024 | SchüleRaustausch BSZ Elektrotechnik                                                                                                                                | Straßburg                                  | 5.291,01 €  |
|                                      |            |            |                                                                                                                                                                    |                                            |             |
| Solidaritätspartnerstadt Chmelnyzkyj | 04.03.2024 | 07.03.2024 | Auftaktveranstaltung zur Solidaritätspartnerschaft Dresden - Chmelnyzkyj - Stuttgart, Besuch der offiziellen Delegationen aus Chmelnyzkyj und Stuttgart in Dresden | Dresden                                    | 46.553,72 € |
| Solidaritätspartnerstadt Chmelnyzkyj | 23.05.2024 | 30.04.2028 | Beteiligung beider Städte am EU-Projekt U_CAN I Ukraine towards climate neutrality                                                                                 | Dresden, online, andere Veranstaltungsorte |             |
| Solidaritätspartnerstadt Chmelnyzkyj | 15.07.2024 | 26.07.2024 | Camp für Waisenkinder aus Chmelnyzkyj                                                                                                                              | Dresden                                    | 23.086,44 € |
| Solidaritätspartnerstadt Chmelnyzkyj | 14.08.2024 |            | Vernetzungstreffen Chmelnyzkyj mit Dresdner Akteuren und OB Hilbert                                                                                                | Dresden                                    | 783,45 €    |
| Solidaritätspartnerstadt Chmelnyzkyj | 23.11.2024 | 24.11.2024 | Transfer von zwei Feuerwehrfahrzeugen und einem Fahrzeug aus dem Beschaffungspaket der GIZ zum Bevölkerungsschutz                                                  | Dresden --> Chmelnyzkyj                    | 1.146,55 €  |
| Solidaritätspartnerstadt Chmelnyzkyj | 27.11.2024 | 29.11.2024 | Teilnahme Dresdens am Treff der Partnerstädte in Stuttgart                                                                                                         | Stuttgart                                  | 33,60 €     |

## Aktivitätenliste Städtepartnerschaften und Solidaritätspartnerschaft 2025 inkl. Kosten

| Partnerstadt         | von        | bis        | Veranstaltung/Maßnahme/Projekt                                                                                                                                  | Veranstaltungsort         | Kosten      | Erläuterung zu den Kosten   |
|----------------------|------------|------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|-------------|-----------------------------|
| Brazzaville          | 14.03.2025 | 15.05.2025 | Fotoausstellung "Perspectives de Brazzaville" Baudouin Mouanda FFRL Brazzaville                                                                                 | Dresden                   | 34.855,92 € |                             |
| Brazzaville          | 30.03.2025 | 04.04.2025 | 50 Jahre Städtepartnerschaft - Delegationsbesuch OB Bantsimba Brazzaville in Dresden                                                                            | Dresden                   |             |                             |
| Brazzaville          | 04.04.2025 | 01.05.2025 | Ausstellung "La révolte des couleurs" - Galerie Holger John FFRL Brazzaville                                                                                    | Dresden                   | 8.710,00 €  |                             |
| Brazzaville          | 15.06.2025 | 28.06.2025 | Fortbildung angehender Deutschlehrer aus Brazzaville am Goethe-Institut Dresden (hier: Mittagessen mit OB, kulturelle Veranstaltungen mit OB)                   | Dresden                   | 76,40 €     |                             |
| Brazzaville          | 31.08.2025 | 14.09.2025 | Hospitation von zwei Deutschlehrern aus Brazzaville - FFRL Brazzaville                                                                                          | Dresden                   | 2.253,06 €  |                             |
| Brazzaville          | 30.08.2025 | 10.10.2025 | Künstleraustausch Dresden in Brazza - FFRL Brazzaville                                                                                                          | Brazzaville               | 11.280,00 € |                             |
| Brazzaville          | 29.09.2025 | 06.10.2025 | 50 Jahre Städtepartnerschaft - OB-Reise nach BRA                                                                                                                | Brazzaville               | 28.441,46 € |                             |
| Brazzaville          | 21.10.2025 | 21.10.2025 | Lesung und Gespräch - Fann Attiki - FFRL Brazzaville                                                                                                            | Dresden                   |             |                             |
| Brazzaville          | 28.10.2025 | 07.11.2025 | Tanzaustausch Societaetstheater - Ateliers Sahm - FFRL Brazzaville                                                                                              | Dresden                   | 10.000,00 € | Abrechnung erst 2026        |
| Brazzaville          | 20.11.2025 | 20.12.2025 | Künstleraustausch Brazzaville in DD - FFRL Brazzaville                                                                                                          | Dresden                   | 4.980,00 €  |                             |
|                      |            |            |                                                                                                                                                                 |                           |             |                             |
| Breslau              | 23.05.2025 | 25.05.2025 | Präsentation der Dresden Marketing GmbH auf dem Johannisfest in Breslau                                                                                         | Breslau                   | 1.956,09 €  |                             |
| Breslau              | 15.08.2025 | 17.08.2025 | Präsentation der Stadt Breslau auf dem Stadtfest Canaletto                                                                                                      | Dresden                   | 2.392,73 €  |                             |
| Breslau              | 02.09.2025 | 04.09.2025 | Teilnahme des OB gemeinsam mit dem Vize-Präsidenten der Stadt Breslau, Herrn Mazur, am Economic Forum in Karpacz                                                | Karpacz                   | 211,24 €    |                             |
| Breslau              |            |            | Künstleraustausch: Breslauer Künstlerin zu Gast in Dresden                                                                                                      | Dresden                   |             |                             |
| Breslau              | 19.11.2025 | 03.12.2025 | Schüleraustausch Vitzthum-Gymnasium - Liceum Ogólnokształcące nr XIII - FFRL SchüleRaustausch                                                                   | Dresden                   | 6.835,00 €  |                             |
| Breslau, Chmelnyzkyj | 11.06.2025 | 15.06.2025 | Austausch von Jugendvertretungen aus den Städten Breslau, Chmelnyzkyj, Kyjiv und Dresden, gefördert durch das DPJW                                              | Dresden                   | 13.521,78 € |                             |
|                      |            |            |                                                                                                                                                                 |                           |             |                             |
| Chmelnyzkyj          | 01.08.2024 | 31.05.2025 | Schenkung eines Beatmungsgerätes an das Kinderkrankenhaus Chmelnyzkyj                                                                                           | Dresden ----> Chmelnyzkyj | 2.279,25 €  | mit Förderung der SKEW      |
| Chmelnyzkyj          | 15.01.2025 | 15.01.2025 | Besuch von Vizebürgermeister Vavryshchuk bei OB Hilbert                                                                                                         | Dresden                   |             |                             |
| Chmelnyzkyj          | 12.02.2025 | 14.02.2025 | Verkehrsdelegation aus Chmelnyzkyj im Rahmen des Projektes von A+S Consult in Dresden (OB, GB 6, DVB)                                                           | Dresden                   |             |                             |
| Chmelnyzkyj          | 25.07.2025 |            | Teilnahmeerklärung der LHD am Projekt Bevölkerungsschutz der GIZ zur Beschaffung eines Paketes aus dem Bereich Jugendschutz/Schulen für Chmelnyzkyj             | Dresden                   |             |                             |
| Chmelnyzkyj          | 27.10.2025 | 07.11.2025 | Erholungscamp für Kinder aus Chmelnyzkyj, die Elternteile im Krieg verloren haben                                                                               | Dresden                   | 28.520,87 € |                             |
| Chmelnyzkyj          | 03.11.2025 | 12.11.2025 | Austausch und Training zur Höhenrettung der Feuerwehr Chmelnyzkyj und der Feuerwehr Dresden inklusive Übergabe von Kletterausrüstung sowie weiterer Gegenstände | Dresden                   | 11.918,69 € |                             |
| Chmelnyzkyj          | 16.11.2025 | 19.11.2025 | Aufenthalt einer NGO-Delegation aus Chmelnyzkyj in Dresden                                                                                                      | Dresden                   | 8.221,82 €  |                             |
| Chmelnyzkyj          | 01.02.2025 | 28.02.2025 | Lieferung des Generators aus dem Projekt Bevölkerungsschutz der GIZ an Chmelnyzkyj                                                                              | Dresden --> Chmelnyzkyj   |             | Transport über LH Stuttgart |
| Chmelnyzkyj          | 01.07.2025 |            | Schenkung eines Stromgenerators an die Stadt Chmelnyzkyj                                                                                                        | Dresden --> Chmelnyzkyj   | 25.805,98 € | mit Förderung der SKEW      |
| Chmelnyzkyj          | 16.06.2025 | 18.06.2025 | Teilnahme an der Deutsch-Ukrainischen kommunalen Partnerschaftskonferenz                                                                                        | Münster                   | 2,80 €      |                             |
|                      |            |            |                                                                                                                                                                 |                           |             |                             |
| Columbus             | 04.05.2025 | 07.05.2025 | Deutsch-Amerikanisches Halbleiternetzwerk                                                                                                                       | Dresden                   |             |                             |
| Columbus             | 01.06.2025 | 31.08.2025 | Arbeitsstipendium Lydia Smith/Columbus in Dresden                                                                                                               | Dresden                   |             |                             |
| Columbus             | 15.06.2025 | 14.08.2025 | Dresden Summer Program, u. a. Empfang im Stadtforum                                                                                                             | Dresden                   |             |                             |
| Columbus             | 21.09.2025 | 02.10.2025 | SchüleRaustausch BSZ ET - Columbus State Community College - FFRL SchüleRaustausch OB/20/2024                                                                   | Columbus                  | 18.753,95 € |                             |

|                       |            |            |                                                                                                                                                                          |                       |             |                      |
|-----------------------|------------|------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|-------------|----------------------|
| Columbus              | 16.10.2025 | 20.10.2025 | Marathonaustausch mit Columbus                                                                                                                                           | Columbus              | 800,00 €    |                      |
| Coventry              | 30.09.2025 | 11.10.2025 | Fotodokumentation/Zeitzeugenprojekt - FFRL Städtepartnerschaften 15.2/10/2025                                                                                            | Coventry              | 1.024,00 €  |                      |
| Coventry              | 20.10.2025 | 23.10.2025 | Reise einer Delegation der Dresdner Kreativwirtschaft - FFRL Städtepartnerschaften 15.2/12/2025                                                                          | Coventry              |             | Auszahlung erst 2026 |
| Coventry              | 07.11.2025 | 10.11.2025 | Remembrance Weekend - Besuch durch AL Kerstin Zimmermann und Dr. Maria Obenaus, GB4                                                                                      | Coventry              | 2.171,36 €  |                      |
| Coventry, London      | 04.12.2025 | 05.12.2025 | Reise OB Hilbert mit Bundespräsident Steinmeier zum 85. Jahrestages des Luftangriffs auf Coventry nach London und Coventry                                               | London, Coventry      | 1.350,98 €  |                      |
| Hamburg               | 16.03.2025 | 12.04.2025 | Künstleraustausch (Gegenbesuch im April)                                                                                                                                 | Dresden               |             |                      |
| Hamburg               | 23.05.2025 | 26.05.2025 | Konzert in Dresden - FFRL Städtepartnerschaften 15.2/2/2025                                                                                                              | Dresden               | 3.500,00 €  |                      |
| Hamburg               | 29.08.2025 | 29.08.2025 | Jubiläum Freundeskreis DD - HH                                                                                                                                           | Dresden               | 4.000,00 €  |                      |
| Ostrava               | 15.08.2025 | 17.08.2025 | Delegationsbesuch unter Primátor Jan Dohnal anlässlich einer Laufstaffel zur 30-jährigen Erneuerung der Städtepartnerschaft                                              | Dresden               | 4.943,52 €  |                      |
| Ostrava               | 01.05.2025 | 04.05.2025 | Schachbegegnung - FFRL Städtepartnerschaften 15.2/5/2025                                                                                                                 | Dresden               | 619,20 €    |                      |
| Ostrava               | 27.06.2025 | 29.06.2025 | Saxony Cup 2025 - FFRL Städtepartnerschaften 15.2/9/2025                                                                                                                 | Dresden               | 1.753,54 €  |                      |
| mehrere Partnerstädte | 11.02.2025 | 14.02.2025 | 13. Februar 2025 - 80. Jahrestag der Zerstörung Dresdens - Jugenddelegation, Dresden Trust                                                                               | Dresden               | 13.389,88 € |                      |
| mehrere Partnerstädte | 23.10.2025 | 27.10.2025 | Marathonaustausch, TN Columbus, Chmelnizkyj, Hamburg, Straßburg                                                                                                          | Dresden               | 1.217,02 €  |                      |
| Rotterdam             | 01.05.2025 | 30.06.2025 | Künstleraustausch (Gegenbesuch im September/Okttober)                                                                                                                    | Dresden               |             |                      |
| Salzburg              | 03.01.2025 | 06.01.2025 | Fasching in Salzburg - FFRL Städtepartnerschaften 15.2/3/2025                                                                                                            | Salzburg              | 810,00 €    |                      |
| Salzburg              | 02.05.2025 | 04.05.2025 | Philharmonische Chor - Konzertreise Salzburg (Franziskanerkirche, Puccini Messe im Salzburger Dom), Projektchor "Salzburg singt"- FFRL Städtepartnerschaften 15.2/6/2025 | Salzburg              | 3.000,00 €  |                      |
| Straßburg             | 23.04.2025 | 27.04.2025 | Begegnung Akkordeonorchester - FFRL Städtepartnerschaften 15.2/4/2025                                                                                                    | Straßburg             | 3.000,00 €  |                      |
| Straßburg             | 03.11.2025 | 07.11.2025 | Begegnung Lesebotschafter - FFRL Städtepartnerschaften 15.2/11/2025                                                                                                      | Dresden               | 1.924,72 €  |                      |
| Straßburg             | 01.05.2025 | 04.05.2025 | STR - Rudertreff in Dresden                                                                                                                                              | Dresden               |             |                      |
| Straßburg/Rotterdam   | 08.07.2025 | 21.08.2025 | Internationale Orgelwoche in Dresden                                                                                                                                     | Dresden               |             |                      |
| Straßburg             | 22.05.2025 | 23.05.2025 | Teilnahme an Konferenz Energiewende (ZBM Jähnigen und Alexandra Künzel)                                                                                                  | Straßburg             | 302,04 €    |                      |
| Straßburg             |            |            | Künstleraustausch Dresden in Straßburg                                                                                                                                   | Straßburg             |             |                      |
| Straßburg             | 28.09.2025 | 22.11.2025 | Künstleraustausch Straßburg in Dresden                                                                                                                                   | Dresden               |             |                      |
| Straßburg             | 21.06.2025 | 21.06.2025 | Austausch Fête de la Musique (Wicked Waste in Straßburg und Almost Rose in Dresden)                                                                                      | Dresden und Straßburg | 1.571,34 €  |                      |
| Straßburg             | 11.08.2025 | 03.07.2026 | Erzieheraustausch 2025/2026 - Elysée Prim                                                                                                                                | Dresden und Straßburg |             |                      |
| Straßburg             | 02.11.2025 | 07.11.2025 | Schüleraustausch Gemeinschaftsschule Pieschen - Collège Le Ried - FFRL Schüleraustausch OB/01/2025                                                                       | Straßburg             | 6.959,00 €  |                      |
| Straßburg             | 25.05.2025 | 31.05.2025 | Austausch TUD Romantistik mit UNISTRA Germanistik, hier Catering                                                                                                         | Dresden               | 286,00 €    |                      |
| KEPOL                 | 08.09.2025 | 11.09.2025 | 6. Partnerschaftskonferenz zwischen Kommunen aus Deutschland und Subsahara-Afrika gemeinsam mit Brazzaville                                                              | Gießen                | 500,00 €    |                      |
| KEPOL                 | 11.09.2025 | 13.09.2025 | Anschlussbesuch Partnerschaftskonferenz mit 2. Bürgermeister aus Brazzaville in Dresden                                                                                  | Dresden               | 1.728,28 €  |                      |

|                               |            |            |                                                                                                                |             |            |  |
|-------------------------------|------------|------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|------------|--|
| Sonstiges/Ukraine/Chmelnyzkyj | 06.05.2025 | 08.05.2025 | U_CAN. Teilnahme Cities Mission Conference 2025 "Harnessing City Successes: Advancing Climate Action for 2030" | Vilnius, LT | 1.539,54 € |  |
| Sonstiges/Ukraine/Chmelnyzkyj | 21.05.2025 | 21.05.2025 | U_CAN. Konsortiumstreffen in Person 2025 & 2nd Synergy Workshop                                                | Breslau     | 570,69 €   |  |